

الكتب القيمة المخزونة الكاملة لقومية هوي الصينية

# 回族典藏全書

吴海鹰 主編

甘肃文化出版社  
宁夏人民出版社

054

主 編  
副主編

吳海鷹  
吳建偉  
雷興魁  
雷曉靜

# 回族典藏全書

054

甘肅文化出版社  
寧夏人民出版社

寧夏回族自治區人民政府

資助

寧夏社會科學院

主辦

寧夏少數民族古籍整理  
出版規劃領導小組辦公室

編輯

第五十四冊 目錄

回語讀本高級(第一冊——第三冊)

民國石印本

民國·張春三

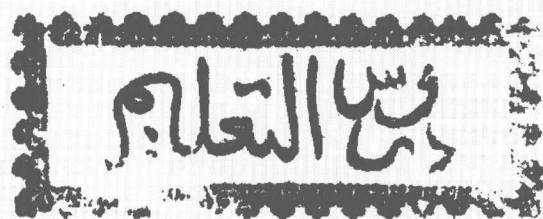
.....

一

【回族典藏全書】

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

回教學校適用  
小學教科書  
回語讀本



高 級 全 本 四 冊

第一冊 第二冊 第三冊 第四冊



高級回文讀本編譯大意

一 本書以中阿文對照阿文可供知文而無能力購經者之用中文可供具有高級學識欲研究教理而不識阿文者用之

一 本書選材 根據下列五種為標準……

(1) 天道五功

(2) 人道五倫

(3) 移民每日必需之用

(4) 移民之常識

(5) 明瞭一切罪過及異端以便知避而免受傷

一 本書與前所編之初級回文讀本有聯絡關係如聚禮因合乎兒童之智識在初級第四冊只論其舉意與拜法第八冊只論其當然與真正之一切條件至

回文讀本

高級第一冊

國民科用

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

本書第二冊始論其聚禮日之一切專條又如喪葬事項在初級第五冊中只論其殯禮內之一切主命與聖行及念法第八冊論其殯禮人當然與殯禮成全之一切條件于本書第三冊乃詳其喪葬之一切凡讀書者須先從初級始業

一 本書是由我們大以媽母之道路各可靠之一切經典中採取用漢語繙譯大概俾學者易於明瞭並將原文抄錄於上以便察對免致生疑欲求詳細者可請阿洪按經文解之

一 本書編譯者才疎學淺且因蝟務多忙脫漏之處在所不免尚希用者 諸君匡正

# 回文讀本高級第一冊

## 目次

- |    |         |    |              |
|----|---------|----|--------------|
| 一  | 穆民意義    | 二  | 依媽你總綱        |
| 三  | 依媽宜開始   | 四  | 我證意義(一)      |
| 五  | 我證意義(二) | 六  | 我證意義(三)      |
| 七  | 我證意義(四) | 八  | 我證意義(五)      |
| 九  | 依媽你的綱領  | 十  | 必要知依媽你綱目的問答題 |
| 十一 | 信認真主    | 十二 | 主有之證         |
| 十三 | 主一之證    | 十四 | 信認天仙(一)      |
| 十五 | 信認天仙(二) | 十六 | 信認經典         |
| 十七 | 降經之由    | 十八 | 信認聖人         |
| 十九 | 信認後世    | 二十 | 信認前定         |

回文讀本

高級第一冊

三

國民科用

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版 本 民國石印本

三六 信總證

三三 依媽你來原

三五 依媽你的利益

二七 五十個誠信(一)

二九 五十個誠信(三)

三一 坟坑裏的賞罰

三三 壞今世立後世顯跡(二)

三五 後世復生

三七 理論可靠的依媽你

三九 庫府勒(二)

四一 庫府勒(四)身體幹的  
(和心裡信的)

四三 幹罪是歹結果的因由

三三 依媽你根本

三四 依媽你七十幾個枝柯

三六 依媽你三品

三八 五十個誠信(二)

三十 賞罰是真主大權

三二 壞今世立後去顯跡(一)

三四 壞今世立後世

三六 依媽你的條件

三八 庫府勒(一)

四一 庫府勒(三)

四三 庫府勒斷法

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

回文讀本

高級第一冊

五

國民科用

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الحمد لله الذي أنعم على عباده بأنواع العلوم وأعانهم  
إيها فاضل من سائر هارف جملنا من الهدى السور والحمد  
والصلاة والسلام على رسول محمد الهادي إلى المراتب  
وعلى آله واصحابه المقندين به في الشئ السنت  
أما بعد فإني لما رأيت بعض المعلمين لم يعلموا  
على نهج الشرع الشريف ولم يشتغلوا بتعليم أحكام الفرائض  
بل علموا التقلين ما لا يجب شرعا حتى إذا قيل لم يعلم  
حين بلغ العمر آخر الشباب بيننا المأمرا اتباعها والمنهيات  
عنه لم يراعهم الشرع تحيّر ذلك البعض وتردد وتعجب أن لم  
يكن عنده كتب معتبرة لما نجاؤ فلك البعض ما تملك أجمعت  
مكد الله من من الكتب المعترقة علم مرافقة توثق النبي صلى  
الله عليه وسلم إلى الإسلام على خمس شهادة أن لا إله إلا

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版 本 民國石印本

الله وان محمد رسول الله واقام الصلاة وايتاء الزكاة و  
صوم رمضان وحج البيت من استطاع اليه سبيلا وقوله  
صلى الصلاة والسلام ما عبد الله بشيء افضل منا فقه في دين  
اتهم اسرنا الى كمال المأخذ ولتسهيل المبتدئين عما عدا  
ترجمه ما باللفظة الصينية نيايها المعلمون ارجو منكم انكم ان  
تساعدوا فطرا في هذه الترجمة صوبوه او تحمله على سبيل  
اللاب لانها من اثل التناقص البشارة وان تجلدوا فيها اذ لا  
او تقريلا تحمله على اختلاف الفهم والاهتمام واستروا عيوبكم  
لان الله تعالى ستر العيوب وتختار اخلاقه تعالى وان تنامد  
في المصاراة امرين فطرا تحمله على علم زلت النظم حتملا لانها ما خرفة  
من الكتب القليلة تصانيف العلماء الثقات  
ولمبدأ بعلم الترخيد لاهتمام تصحيح  
الاعتقاد ثم لنذكر اهم السائل التسمية لاهتمام العلماء به  
وبالله تعالى التوفيق

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

回文讀本

高第第一冊

七

國民科用

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(علم التوحيد) هر علم یجست فیہ عن اثبات العقائد  
الدینیة بالادلة البینیة ویقتضی تعلمہ علم کل مرئین  
عاقلاً بالغ ذکر الہا کان اراثنی والمؤمن فی اللہ ذوا ایمان  
والمسلم فی اللہ ذوا سلام والایمان لہ طلق التصدیق  
وشرعاً تصدیقاً سیدنا محمد صلی اللہ علیہ وسلم نبی عالم  
بحیث بہ من الدین بالفرض مع الازمان التابع للجزم

一 穆民意義

問：你是穆民不是？

答：知感主恩，我是誠實的穆民。

問：何謂穆民？

答：穆民是有依媽你的人。

問：依媽你是甚麼？

答：依媽你是心裏誠信口裏

承認，我們聖人穆罕默德奉

領主命傳的一切教律，以

無論何人，若是有人問，依

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版 本 民國石印本

المطابق للواقع من دليلا او عن تقليد وذلك مثل الايمان  
بالله تعالى وملائكته وكتبه ورسوله واليوم الآخر والقضاء و  
القدر والاسلام لغة مطلقة لا تقياد وشرعا الخاضع والالتزام  
باطنا وظاهرا لما جاء به الرسول عليه الصلاة والسلام وعلم بحجته  
يقينا نكلمنا الايمان والاسلام لا ينفكا عن الآخر فكل مؤمن  
مسلم وكل مسلم مؤمن (السعادة الابدية) فمن سئل المؤمن  
نتا يجب عليه ان يقول انا مؤمن حقا ولا ينبغي ان يقول انا مؤمن  
ان شاء الله سئل ما الايمان فلم يجب ان قال لا ادري ما الايمان

媽你是甚麼他不回答或答  
曰不知非穆民也凡稱為穆  
民的，都是主喜愛的，聖人喜  
愛的，天仙喜愛的，好人喜愛  
的，所以學習依媽你，教導依  
媽你，保中依媽你，皆是主的  
命令。  
依媽你是教門的根本，無論  
何人若是沒有依媽你，或不  
知道依媽你是甚麼，他幹的  
一切功課不受准承，穆民不

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版 本 民國石印本

نهر ليس بمؤمن وكلام مؤمن فهو محبوب بالله وملائكته  
ورسله والمؤمنين فتعلم صفة الايمان وتعليمها للناس  
وحفظ الايمان في كل حال بنا جميع ما لمزم منه الكفر فترضا (ما خفا  
من ارشادية وحاشية شرح العتائذ) قال في شرح الملتقى وفي  
اكثر المعتبرات ان تعليم صفة الايمان للناس وبيان صفة  
خصائصها احدى السنة والجماعة من اهم الامور (واما ما اعلموا  
ان الايمان اساس الدين وصحة الاعمال يترتقا عليه فمن لم يح  
له ايمان ليس له عمل صحيح ومن جهل بالايمان يعني لم يعلم ما

高第第一冊

九 國民科用

能和他配婚，凡担任主命，明白依媽你的人，初見一穆民，教導他的依媽你，乃是主命，所以我們當穆民的人，先要考求依媽你是甚麼。  
穆民，一名穆士林，穆士林就是有益思喇目的人，歐美各國，稱我們的教門，稱依斯蘭，是用英文繙譯的名詞，依斯蘭就是益思喇目，益思喇目以宗教意思言，和依媽你是

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版 本 民國石印本

الایمان او جزو من احراء الحقیقة لیس له ایمان ولا دین  
والانکلا نعوذ بالله نغمنا في اول مرة للکلامک مميزات تعليم  
مسائل الایمان وتحقیقة وتأکیدہ سماع من الطلبة اور من  
العوام وکذا مذهب اهل السنة کذا ذکره داماد  
(الایمان الاحمالی)

واذا عرفت حقیقة تعنی التصدیق ای اذ ایمان المخبر و  
تبرکة ناعلم ان الایمان فی الشرع هو التصدیق بما جاء  
به النبی علیه السلام من عند الله ای تصدیق النبی علی السلام

十

一個意義不過是用法不同  
依媽你用於教門的根本益  
思喇目用於教門的名稱凡  
為穆民者不可不知也

二 依媽你的總綱

依媽你和益思喇目是一個  
意義，就是心裏誠信口裏承  
認，我們聖人穆罕默德奉領  
主命傳的一切教律，這種信  
認，就是依媽你的總綱。  
奉領主命即奉領天經若天

文獻名 回語讀本高級  
作者 民國·張春三  
版本 民國石印本

回文讀本

高級第一冊

十一

國民科用

بالقلب في جميع ما علم بالضرورة مجيئاً به من عند الله  
أجمالاً والاقتراب أي باللسان إلا أن التصديق  
لا يحتمل السقوط أصلاً والاقتراب قد يحتمل كما في حال الكثرة  
(شرح العقائد) أقول معنى هذه الكلمة أن الإيمان هو  
التصديق بالقلب بجميع ما جاء به نبينا محمد صلى الله عليه و  
سلم من الله تعالى من الأحكام المبرحة والآيات القرآنية  
والأحاديث المتواترة والاقتراب باللسان أي فيما استفكر  
من أدب الرسل بالخبر المتواتر حيث يعلمو العادة بلا افتقار

經中未有之事，或有暗諭醒  
令，由聖人口中述出的，名為  
清淨言，或命天仙授義於聖  
人，由聖人自己用文字述出  
的，多數人接續相傳，大半皆  
知名，為接續相傳的聖諭。  
主的教律，有命令，有禁令，有警  
懼，有許約，等命令者，即命  
令人唸禮齋課朝及孝順父  
母，作事公道，幹好行善，等  
禁令者，即禁止人吃死物，牲